

**P.R.I.P.I.**  
Program za integraciju  
populacije imigranata

**C.A.S.N.A.V**  
Pedagoški Centar za  
Školovanje Novih  
Doseljenika  
i Djece u Putovanju

## ŠKOLOVANJE U FRANCUSKOJ

*Obrazac za informiranje  
porodica  
skoro doseljene djece  
u Francusku*

**OVAJ OBRAZAC VAM DAJE ODGOVORE NA SLJEDECA PITANJA**

- ◆ Kako upisati moje djete u osnovnu ili srednju školu ?
- ◆ Moje djete još uvijek ne govori francuski. Koja mi rješenja nude osnovna i srednja škola ?
- ◆ Kako je organiziran sistem obrazovanja u Francuskoj ?
- ◆ Koje su bitnije osobe sa kojima se trbam suočiti u osnovnoj i srednjoj školi ?
- ◆ Koja udruženja u mojoj okolini mogu pružiti pomoć mom djetetu van škole ?

## ◆ Kako upisati moje dijete u osnovnu ili srednju školu ?

	Predškolsko	Osnovna škola	Viši razredi osnovne škole i srednja škola
<b>Uvjeti za upis</b>	Škole primaju djecu od navršene tri godine prije 31-og dvanaestog mjeseca tekuće godine ili navršene dvije godine u školama iz zona gdje je obrazovanje prednost poput ZEP i ZUS škola	Da bi bilo primljeno u prvi razred, vaše dijete treba da je <b>navršilo 6 godina prije 31 dvanestog mjeseca tekuće godine</b> i pod uslovom da postoji slobodno mjesto.	Ako je vaše dijete u godinama da ide u srednju školu, trebat će prije svega da polaže kontrolni test pred <b>pedagoškim savjetnikom</b> koji će ustanoviti školski nivo vašeg djeteta i njegove sposobnosti.
<b>Postupak</b>	Da bi ste upisali dijete u školu morate se prvo obratiti <b>Opštini</b> vašeg grada nebi li ste izvadili uvjerenje o upisu koje će vam biti obavezno predati Direktor šole prilikom konačnog upisa uz sledeću dokumentaciju :		Prije svega, trebate se obratiti <b>Pedagoškoj Inspekciji</b> koja će vam odrediti termin sa pedagoškim savjetnikom u vama najbližem <b>Centru za informiranje o usmjeravanju (C.I.O.)</b> Na osnovu slobodnih mjesta. Inspektor Akademije će onda uputiti vaše dijete u odgovarajuću školu s'obzirom na njegov nivo nakon čega ćete se morati što prije obratiti direktoru navedene osnovne ili srednje škole.
<b>Potrebna Dokumentacija</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Lična karta djeteta i jednog roditelja ili familijarna knjižica</li> <li>➤ Ako ih posedujete, dokumentacija o ranijem školovanju               <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Uvjerenje o stanovanju</li> </ul> </li> </ul> <p>Ljekarsko uvjerenje da je dijete dobilo sve neophodne vakcine za njegove godine i da mu zdravstveno stanje dozvoljava život u društvu.</p>		

## ◆ Kako je organiziran sistem obrazovanja u Francuskoj ?

### Prije svega treba biti upoznat sa sljedećim činjenicama :

**U Francuskoj je škola obavezna od šest do šesnaest godina starosti**

S'tim što dijete može poći u školu sa samo tri godine kao što i neko stariji od šesnaest godina može da nastavi dalje obrazovanje.




**Škola je laična, državna i bezplatna.**

Postoje privatne škole koje se naplaćuju svoju nastavu

Škole primaju i obrazuju djevojčice i dečake bez obzira na spol.

## Opis školskog toka

ČITATI TABELU VERTIKALNO S'DOLJNJE STRANE NA GORE

<p><b>Više obrazovanje</b></p> 	<p><b>UNIVERZITETI ili VISE ŠKOLE</b></p>	<p>Poslje srednje škole, više studije mogu trajati od dvije do osam godina.</p> <p>Za upis na takve i slične studije, neophodno je dostaviti diplome i ostala uvjerenja da ste pohađali traženu natavu u vašoj državi</p>			
<p><b>Srednje Obrazovanje 2° stepen</b></p> 	<p><b>GIMNAZIJA ili SREDNJA ŠKOLA ili ZANAT</b></p>	<p><b>Zadnji razred gimnazije ili zadnji stepen stručne srednje škole</b></p>	<p><b>Matura ili zadnji stepen zanata (u 2 godine)</b></p>	<p>S'obzirom na odabranu vrstu i struku, srednja škola može trajati 2, 3 ili 4 godine.</p>	
		<p><b>Druga godina gimnazije ili stručne srednje škole (1<sup>ère</sup>)</b></p>	<p><b>Drugi ili treći stepen zanata (BEP ili CAP)</b></p>		
		<p><b>Prva godina gimnazije ili stručne srednje škole (2<sup>nd</sup>)</b></p>	<p><b>Prva godina zanata</b></p>		
	<p><b>COLLEGE</b> Viši razredi osnovne škole</p>	<p><b>zadnji razred osnovne škole (3<sup>ème</sup>)</b></p>		<p><b>14-15 godina</b></p>	<p>Zadnje četiri godine osnovne škole se završavaju polaganjem diplôme koja se zove « brevet des collèges »</p>
		<p><b>osmi razred (4<sup>ème</sup>)</b></p>		<p><b>13-14 godina</b></p>	
<p><b>sedmi razred (5<sup>ème</sup>)</b></p>		<p><b>12-13 godina</b></p>			
<p><b>šesti razred (6<sup>ème</sup>)</b></p>		<p><b>11-12 godina</b></p>			
<p><b>Osnovno Obrazovanje 1°stepen</b></p> 	<p><b>OSNOVNA ŠKOLA</b></p>	<p><b>peti razred (C.M.2)</b></p>	<p><b>Ciklus 3</b></p>	<p><b>10-11 godina</b></p>	<p>Ne postoji diploma na kraju osnovne škole u nižim razredima</p>
		<p><b>četvrti razred (C.M.1)</b></p>		<p><b>9-10 godina</b></p>	
		<p><b>treći razred (C.E.2)</b></p>		<p><b>8-9 godina</b></p>	
		<p><b>PREDSKOLSKO</b></p>	<p><b>C.E.1</b></p>	<p><b>Ciklus 2</b></p>	
	<p><b>drugi razred (C. P.)</b></p>		<p><b>6-7 godina</b></p>		
	<p><b>viši uzrast</b></p>		<p><b>Ciklus 1</b></p>	<p><b>5-6 godina</b></p>	
	<p><b>srednji uzrast</b></p>		<p><b>4-5 godina</b></p>		
	<p><b>mali uzrast</b></p>	<p><b>3-4 godine</b></p>			
<p><b>3-4 godine</b></p>	<p><b>2-3 godine</b></p>				

### ◆ Moje dijete još uvijek ne govori francuski jezik. Što nude na osnovu toga, osnovna i srednja škola ?

Đaci koji još ne govore francuski ili koji ne vladaju savršeno francuskim jezikom u pismenom ili usmenom smislu imaju pravo na specifično obrazovanje u skoro svim školama

Uz klasičnu nastavu u **običnom razredu**, djeca koja ili ne govore francuski ili ga pak govore ali slabo, prate s'obzirom na njihov napredak i njihova znanja, **specifične tečaje francuskog jezika** zvane :

- **CLIN** (razred za početnike) ili **CRI** (tečaj naknadnog obrazovanja) u osnovnoj školi.
- **CLA** (pripremni razred) ili nastava **Francuskog kao strani jezik** u osnovnoj i srednjoj školi.

Ove specifične nastave postoje da bi se djeca **što prije snašla s'ciljem da uspješno završe školu i prilagode školi**. Na tim nastavama se prije svega uči francuski jezik a i neka osnovna znanja neophodna za napredak u svim strukama koje se pohađaju u školi . Nastava je usmerena da bi se skoro doseljena djeca lakše prilagodila.

Ako živite u seoskom društvu, postoji vašoj se djeci mogu priuštiti osobna nastava organizirana od strane nastavnika uz pomoć udruženja CASNAV.

### ◆ Koje su bitne osobe koje trebate poznavati u srednjoj i osnovnoj školi ?

<p><b>Socijalna radnica.</b></p> <p><b><u>U prva četiri razreda osnovne škole</u></b> Za rovjeme školovanja ne postoje nadležne socijalne radnice, ako ste u problemu, trebate se obratiti socijalnom birou vašeg mjesta.</p> <p><b><u>U višim razredima osnovne škole i u srednjoj školi</u></b> Socijalna radnica je tu da saslušati probleme učenika i njihove obitelji (može vas uputiti ustanovama koje vam mogu pomoći u slučaju finansijskih ili drugih problema, saslušati...) Možete joj se slobodno obratiti, ona je radnica kao svi ostali u školi i uz to je primorana da održi tajnost svih izjava.</p>	<p><b>Pedagoški savjetnik psiholog (C.O.P.)</b></p> <p>U srednjoj i osnovnoj školi, ovaj savjetnik biva predstavljen danima. On daje informacije o mogućim studijama i zanatima. Susret sa savjetnikom može pomoći vašem djetetu u odluci za dalje obrazovanje i opredjeljenje kao i u izboru zanata.</p>	<p><b>Školska medicinska sestra</b></p> <p><b><u>U prva četiri razreda osnovne škole</u></b> Ako to želite, školska medicinska sestra ili ljekar vam mogu zakazati termin u samoj školi. Brzo nakon zahtjeva, ljekar i medicinska sestra će se pobrinuti za pregled vašeg djeteta.</p> <p><b><u>U višim razredima osnovne škole i u srednjoj školi</u></b> U osnovnoj školi, medicinska sestra je prisutna određenim danima. U srednjoj školi, medicinska sestra je prisutna svakodnevno. Ona pruža prvu pomoć kad zatreba. Djaci joj se također mogu obratiti u slučaju bilo kakve brige ili problema (zdravlje, za savjete o ishrani načinu života, higijene, ...) U toku školske godine, djak će biti pregledan. Medicinska sestra može stupiti u kontakt sa familijom djeteta. Ona čuva tajnost svih izjava</p>
<p><b>Razredni nastavnik u osnovnoj i srednjoj školi</b></p> <p>Najbliži djeteta, veznik između pedagoških saradnika, razredni je osoba koju obitelj najčešće viđa. Ne ustručavaj te se, slobodno mu se obratite ako želite da lakše rešite eventualne probleme vašeg djeteta u razredu ili pak razgovarate o njegovom napredu.</p>		

### **Prijem u osnovnim i srednjim školama :**

Slobodno upoznajte **nastavnike** a i **direktora** škole **glavnog direktora** također bez obzira da li je osnovna ili srednja škola u pitanju, **medicinsku sestru i ljekara, socijalnu radnicu i pedagoške savjetnike.**

### **♦ Koja udruženja u mojoj okolini mogu pružiti pomoć mom djetetu van škole ?**

Sve više i više **udruženja** u blizini vašeg prebivališta saradjuju sa **osnovnim i srednjim školama** i sa organizacijom **CASNAV**. Ona mogu u granicama njihovih mogućnosti, da ponude vašem djetetu “**pomoć za školovanje**” van školske strukture ili aktivnosti koje mu mogu pomoći da nauči francuski što olakšava njegovu integraciju.

Za upis vašeg djeteta u takvu strukturu, obratite se nastavnicima, direktoru ili glavnom direktoru škole, oni će vam objasniti kako postupiti.

---

### **Za sve naknadne informacije o školovanju**

Udruženje vašeg mjesta ili nastavnici vas mogu uputiti pedagoškom inspektoru ili organizaciji C.A.S.N.A.V. odsek državnog obrazovanja zadužen za školovanje novih doseljenika.

**Pedagoška inspekcija područja Ardennes :**

**03 24 59 71 50**

**Pedagoška inspekcija područja la Marne :**

**03 26 68 60 00**

**Pedagoška inspekcija područja Aube :**

**03 25 76 22 22**

**Pedagoška inspekcija područja Haute-Marne :**

**03 25 30 51 51**

#### **C.A.S.N.A.V**

Pedagoški Centar za Školovanje novih doseljenika  
i djece u putovanju

**Ardennes i Marne : 03 26 61 20 39**

**Aube i Haute-Marne : 06 80 40 28 16**

**Web sajt : <http://www.ac-reims.fr/casnav/>**